MTL. L.6281/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e juni 1958 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 16 februari 1929 houdende het reglement van het personeel der scheepvaartwegen", heeft de 12e juni 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 2 juin 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 février 1929 portant règlement du personnel des voies navigables", a donné le 12 juin 1958 l'avis suivant :

Bij dit ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift schrijve men "tot wijziging" en "waterwegen" in plaats van "houdende wijziging" en "scheepvaartwegen".

In het derde lid van de aanhef schrijve men "van de werking en de bevoegdheid" in plaats van "van de werking en van de bevoegdheid".

In het vierde lid - Franse versie - vervange men de woorden "sur le classement des fonctions des agents" door "sur le classement des agents".

Het zesde lid zou het tweede lid moeten worden ; voorts vervange men aldaar het woord "scheepvaartwegen" door "waterwegen".

Het zevende lid zou beter luiden als volgt :

"Gelet op het besluit van de Regent van 1 augustus 1948 betreffende de bevordering van het personeel van het Ministerie van Openbare Werken;".

In het tiende lid leze men "en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers" in plaats van "en op in raad overlegd advies van Onze Ministers".

.../...

Voor de inleidende bepaling van artikel 1 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 februari 1929 houdende reglement van het personeel der waterwegen wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

Paragraaf 1 van het nieuwe artikel 3 is een herhaling van artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 februari 1929 ; deze paragraaf is dan ook overbodig en wordt best geschrapt.

De paragrafen 2 en 3 worden dan respectievelijk paragrafen 1 en 2.

Paragraaf 1 late men aanvangen als volgt :

"Onder voorbehoud van het bepaalde in § 2 worden de betrekkingen van wachter begeven ... (verder zoals in het ontwerp)...".

Paragraaf 2 stelle men als volgt :

"Zo het aantal laureaten van het in § 1 bedoelde examen geringer is dan het aantal vacante betrekkingen, wordt een vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd in de betrekking van wachter derde klasse ingericht".

De inleidende bepaling van artikel 2 behoort te luiden als volgt :

"Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

.../...

In het nieuwe artikel 6, § 1, schrijve men "zonder examen" in plaats van "zonder verder examen", en, terwille van de overeenstemming met artikel 1 van het besluit van 16 februari 1929, zowel in § 1 als in § 2, "van het toezichtspersoneel" in plaats van "van de wachters".

In de Franse tekst van paragraaf 1 leze men bovendien : "de l'arrêté royal du 2 octobre 1937...".

Aangezien de graad van meester (vaartuigen) waarvan sprake in § 3 afgeschaft is, doch als dusdanig nog voorkomt in de besluiten tot vaststelling van de weddeschalen,is het geraden de vermelding van die graad door het woord "afgeschaft" te doen voorafgaan.

Voor de inleidende bepaling van artikel 3 geldt dezelfde opmerking als voor die van artikel 2.

Luidens § 2 van het nieuwe artikel 9,"kan de candidaat die in aanmerking komt voor een betrekking van wachter, die uitgeoefend wordt in een ambtsgebied dat gemeenten omvat die tot verschillende taalregimes behoren, onderworpen worden aan een examen over de elementaire kennis van de tweede landstaal".

Ingeval het hier gaat om beambten die zowel in gemeenten met Nederlands als in gemeenten met Frans taalregime in betrekking moeten komen met het publiek, is de kennis van beide landstalen, krachtens artikel 9, § 2, tweede lid, van de wet van 28 juni 1932 vereist en kan men derhalve niet volstaan met te zeggen dat de kandidaat voor een dergelijke betrekking "kan" onderworpen worden aan examen over de elementaire kennis van de tweede landstaal. Hij moet immers van de kennis van beide landstalen doen blijken.

.../..

Bedoelt men hier een ander geval, dan zou men goed doen met dit geval nauwkeurig te omschrijven en zodoende de schijn te vermijden dat deze bepaling niet zou overeen te brengen zijn met de voorschriften van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Artikel 4 zou moeten worden gesplitst in twee artikelen die zouden kunnen luiden als volgt :

"Artikel 4.-

In artikel 4, 2, a, van het besluit van de Regent van 1 augustus 1948 betreffende de bevordering van het personeel van het Ministerie van Openbare Werken worden de woorden "wachter der waterwegen - hoofdwachter der waterwegen" geschrapt.

Artikel 5.-

De artikelen 4, 5, 10, 11, 12, 13 en 36 van het koninklijk besluit van 16 februari 1929 houdende het reglement van het personeel der waterwegen, worden opgeheven".

Le projet appelle les observations suivantes:

Dans l'intitulé de la version néerlandaise, il échet d'écrire "tot wijziging" et "waterwegen" au lieu de "houdende wijziging" et "scheepvaartwegen".

A l'alinéa 3 du préambule de la version néerlandaise, il convient d'écrire "van de werking en de bevoegdheid" au lieu de "van de werking en van de bevoegdheid".

A l'alinéa 4, il convient de substituer aux mots "sur le classement des fonctions des agents" les mots "sur le classement des agents".

L'alinéa 6 devrait devenir l'alinéa 2; dans la version néerlandaise de cet alinéa, il y a lieu de remplacer "scheepvaartwegen" par "waterwegen".

L'alinéa 7 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 1er août 1948 relatif à l'avancement du personnel du Ministère des Travaux publics;".

A l'alinéa 10 de la version néerlandaise, il convient d'écrire "en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers" au lieu de "en op in raad overlegd advies van Onze Ministers".

.../...

La disposition liminaire de l'article 1er serait mieux libellée comme suit :

"L'article 3 de l'arrêté royal du 16 février 1929 portant règlement du personnel des voies navigables est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

Le § 1er du nouvel article 3 fait double emploi avec l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 février 1929. Ce paragraphe est dès lors inutile et devrait être omis.

Les §§ 2 et 3 deviendraient ainsi respectivement les §§ 1er et 2.

Le § 1er devrait débuter comme suit :

"Sous réserve des dispositions du § 2, les emplois de garde sont attribués ... (la suite comme au projet) ...".

La rédaction ci-après est suggérée pour le § 2 :

"Si le nombre de lauréats du concours visé au § 1er est inférieur au nombre d'emplois vacants, il est organisé un concours d'admission au stage à l'emploi de garde de troisième classe".

La disposition liminaire de l'article 2 devrait être libellée comme suit :

"L'article 6 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

.../...

Dans le nouvel article 6, il convient d'écrire au § 1er : "... de l'arrêté royal du 2 octobre 1937... "; en outre, par souci de la concordance avec l'article 1er de l'arrêté du 16 février 1929, il échet de remplacer aux §§ 1er et 2 les mots "des gardes" par "du personnel de surveillance"; enfin, dans la version néerlandaise du § 1er, le mot "verder" précédant le mot "examen" peut être supprimé sans inconvénient.

Comme le grade de patron (embarcation) dont il est question au § 3, bien qu'étant supprimé, subsiste toujours dans les arrêtés fixant les barèmes de traitement, il se recommande de faire suivre le mot "garde" du mot "supprimé".

L'observation qui a été faite à propos de la disposition liminaire de l'article 2 est également applicable à la disposition liminaire de l'article 3.

Aux termes du § 2 du nouvel article 9, "le candidat entrant en ligne de compte pour l'attribution d'un emploi de garde à exercer dans un ressort comprenant des communes soumises à des régimes linguistiques différents, peut être appelé à subir un examen portant sur la connaissance élémentaire de la deuxième langue nationale".

Si cette disposition vise les agents appelés à entrer en rapport avec le public, tant dans des communes à régime linguistique français que dans des commune à régime néerlandais, la connaissance des deux langues nationales est requise en vertu de l'article 9,§ 2,alinéa 2, de la loi du 28 juin 1932,et il ne suffit dès lors pas de disposer que le candidat à un tel emploi "peut" être soumis à un examen portant sur la connaissance élémentaire de la deuxième langue nationale.Ce candidat doit , en effet, justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Dans l'hypothèse où l'on viserait un autre cas, il serait indiqué de le définir avec précision de façon à ne pas donner l'impression que la disposition est incompatible avec la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

L'article 4 devrait être scindé en deux articles qui pourraient être rédigés comme suit :

"Article 4.-

A l'article 4, 2, a, de l'arrêté du Régent du 1er août 1948 relatif à l'avancement du personnel du Ministère des Travaux publics, les mots "garde des voies navigables - garde principal des voies navigables" sont supprimés.

Article 5.-

Les articles 4, 5, 10, 11, 12, 13 et 36 de l'arrêté royal du 16 février 1929 portant règlement du personnel des voies navigables sont supprimés".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.A.LOUIS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.A.LOUIS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.